

АКАДЕМИЯ НАУК СССР  
ИНСТИТУТ ИСТОРИИ АЗИИ

ТЮРКОЛОГИЧЕСКИЙ  
СБОРНИК

*К ШЕСТИДЕСЯТИЛЕТИЮ  
АНДРЕЯ НИКОЛАЕВИЧА  
КОНОНОВА*



ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»  
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ  
Москва 1966

*Л. В. Дмитриева*

## МАТЕРИАЛЫ ПО ТЮРКСКОМУ ЯЗЫКОЗНАНИЮ В СОБРАНИИ ИНСТИТУТА НАРОДОВ АЗИИ АН СССР

### ОБЩИЙ ОБЗОР

Рукописи тюркских словарей и других сборников лексического материала, комментариев и пособий к составлению словарей, некоторых грамматических сочинений, неизданных словарей и записей языковедного характера отечественных востоковедов имеют большой интерес для тюркологов-языковедов как ценный и надежный источник для исследований по истории тюркских языков. Обзор этих материалов, находящихся в собрании Института народов Азии АН СССР (ИНА АН СССР), приводится ниже. Они находятся в Рукописном отделе и в Архиве востоковедов института.

Материалы Рукописного отдела представлены двуязычными и трехязычными словарями, другими сборниками лексических материалов (синонимы, идиомы и т. п.), словарями морфологического типа, комментариями и пособиями к составлению словарей, грамматическими сочинениями и комментариями к ним. Из тюркских языков в этой группе материалов представлены: турецкий, узбекский (преимущественно староузбекский XV—начала XVI в., так называемый чагатайский), татарский, казахский языки.

#### а) Двуязычные словари

Среди них прежде всего следует выделить редкие, имеющиеся лишь в немногих хранилищах или совсем еще не отмечавшиеся в печатных каталогах словари.

Из довольно редких отметим арабско-турецкий словарь в стихах *منتخب* («Избранные [слова]») неизвестного составителя<sup>1</sup>. В ИНА АН СССР он представлен списком конца XVIII—начала XIX в. (шифр — В 1089, 116 л.).

<sup>1</sup> С. J. Tornberg, *Codices arabici, persici et turcici Bibliothecae regiae Universitatis Uppsaliensis*, Uppsala, 1849, s. 16, № 19. Рукопись В 1089 опи-

Неизвестные по каталогам словари:

Арабско-татарский словарь неизвестного автора, построенный по алфавитному принципу. Без названия. Дефектный список — нет начала и конца, XVIII—начала XIX в. (В 2744, 107 лл.). «كنز المطلق في ترتيب اللغات على حروف الشريفة» (для составления словаря на [основании] священных букв) авторский чистовик турецко-арабского словаря, составленного 'Абд ал-Ваххāбом аш-Шарфи ибн 'Абд ал-Латифом в 1220/1805-06 г. (см. лл. 616, 148а рукописи). Словарь построен по алфавитному принципу (А 203, лл. 616—148а).

Автографы латинско-татарского (D 621, 179 лл.) и татарско-латинского (D 649, 177 лл.) словарей, составленных миссионерами, членами францисканского ордена капуцинов в Астрахани, Soter и Gabriele в 1754 (D 621) и 1755 (D 649) гг. для главы ордена. Построение словарей алфавитное, при европейском порядке следования листов и текста. Оба словаря без названий.

Французско-турецкий словарь, составленный А. Г. Влпталли, чиновником Министерства иностранных дел (МИД). Словарь построен по алфавитному принципу, с европейским порядком следования листов и текста. Закончен, вероятно, в 1826 г. в Петербурге (D 185, см. л. 026 рукописи, всего в рукописи 306 лл.).

Список казахских слов и некоторых имен личных с татарским (очень редко — русским) пояснением этих слов (А 1469, лл. 19а—346). Список является автографом неизвестного составителя. Судя по пометкам, слова и имена записаны в местности زاويددين и не ранее 1923 г.

Описанный И. Н. Березиным<sup>2</sup> «Российско-татарский словарь» неизвестного автора (С 323 — конец XVIII—начало XIX в., 329 лл.). Построен по алфавитному принципу, но не закончен (доведен до буквы «п») и неполный (татарские значения русских слов указаны довольно редко).

Известные по каталогам словари, встречающиеся во многих хранилищах рукописей:

Персидско-турецкий словарь ал-Халими<sup>3</sup>, составленный в 850/1446-47 г. Содержит два построенных по алфавитному принципу раздела — наиболее употребительные слова и редко

сана В. Д. Смирновым в «Collections scientifiques de l'Institut des Langues orientales du Ministère des Affaires étrangères», SPb., p. 72, № 37 (далее — Coll. sc., VIII).

<sup>2</sup> И. Н. Березин, *Описание турецко-татарских рукописей, хранящихся в библиотеках Санкт-Петербурга*, оттиск из «Журнала Министерства народного просвещения» за 1846 г., стр. 46.

<sup>3</sup> Описание его — Ch. Rieu, *Catalogue of the Turkish Manuscripts in the British Museum*, London, 1888, p. 137b (далее — Rieu).

употребляемые слова и фразы, — в одном списке не позже 1216/1801-02 г. (шифр В 554, 148 лл.).

Арабско-турецкий словарь ал-Ахтарӣ<sup>4</sup> в полной авторской редакции 952/1545 г., в алфавитном порядке, — в четырех списках (С 295, 365 лл.; D 561, 263 лл.; D 684, 299 лл.; D 641, 266 лл.), самый ранний из которых датирован 1030/1620-21 г. (С 295). Краткая неавторская редакция этого словаря (1270/1792 г.) представлена в рукописи 1291/1874-75 г. (D 655, 95 лл.). Среди известных кратких редакций словаря ал-Ахтарӣ эта довольно поздняя редакция в описаниях еще не отмечалась.

Тремя списками XVIII и XIX вв. (В 1178—XVIII в., 55 лл.; D 221, 184 лл.; В 562, 256 лл.) представлен популярный «чагатайско»-турецкий словарь к произведению Нава'и, составленный в 959/1551-52 г. неизвестным автором. Построение словаря алфавитное. Так как он не имеет авторского названия, то встречается в литературе под несколькими условными обозначениями — более частое: «Словарь Абӯшқа» (по первому поясняемому слову). Однако в более старых рукописях словаря встречается чаще название, принятое в издании В. В. Вельяминова-Зернова:

لغة النوائیة و الاستشهادات الجغتائیة («Словарь Нава'и, приведенный в качестве [словаря] чагатайского [языка]»). Оно в большей степени отражает содержание сочинения<sup>5</sup>. Сопоставление этого словаря с одним из самых ранних восточных словарей «чагатайского» языка — с «чагатайско»-персидским словарем конца XV в. بدائع اللغات («Редкие слова») Тāли' Ймāнӣ — дало возможность установить, что «Словарь Абӯшқа» является переработкой этого словаря или близкой его редакцией<sup>6</sup>. Многие дополнения, исправления и сокращения внесены автором «Абӯшқа» на основе новых источников — прозаических произведений Нава'и и на основе خلاصه عباسی («Краткое изложение [для] 'Аббāса») Мухаммада Хуваййӣ — сокращенной редакции известного سنکلاخ мирзы Махдӣ-хāна, т. е. «чагатайско»-персидского словаря с грамматической вводной частью, состав-

<sup>4</sup> Rieu, 135в. Издания: Константинополь, 1242, 1256, 1296, 1298 гг. х. и др.

<sup>5</sup> 297а. Издания: сокращенное — А. Vambéry, *Abuska. Csagatajtörök szögyűjtemeny*, Pest, 1862; полное — В. В. Вельяминов-Зернов, *Словарь джагатайско-турецкий*, СПб., 1868; V. Veliaminof-Zernof, *Dictionnaire djag-hatai-turc*, SPb., 1869. Рукопись В 1178 описана В. Д. Смирновым: Coll. sc., VIII, p. 165, № 81.

<sup>6</sup> А. К. Боровков, «Бадā'и ал-луғāt». *Словарь Тāли'Ймāнӣ Гератского к сочинениям Алишера Наваи*, М., 1961, стр. 21—37.

ленного в 1173/1759-60 г.<sup>7</sup>. Сокращение Мухаммада Хуваййй посвящено правителю Азербайджана 'Аббасу-мирзе, сыну Фатх 'Али-шаха, жившему в начале XIX в.<sup>8</sup>. В ИНА АН СССР имеется один список этого сокращения (В 1131, 206 лл.).

### б) Трехязычные словари

Редкие и неизвестные словари:

منتخب اللغات («Словарь избранных [слов]») Мухаммада Риза — узбекский словарь, поясняющий арабские (раздел I), персидские и трудные для понимания староузбекские слова и выражения (раздел II), встречающиеся в произведениях Навā'й и некоторых современных ему узбекских поэтов. В заключении отмечаются достоинства персидской поэзии. Составлен в 1213/1798 г. для знатного жителя Хивы — 'Авāз-бий-инака. Все эти сведения указаны в предисловии (лл. 150б—153б рукописи), фактически же рукопись содержит раздел I словаря — арабские слова с их параллельными пояснениями по-персидски и по-узбекски, с подтверждающими цитатами из Навā'й и др. (С 1818—1255/1839-40 г., лл. 150б—215а). Три ташкентских списка этого словаря описаны А. А. Семеновым, отметившим большую ценность этого «труда, по-видимому, совершенно неизвестного в науке и нигде, насколько известно, не отмеченного»<sup>9</sup>. Эти списки такого же состава (только предисловие и I часть) и того же времени, что и рукопись ИНА АН СССР. Действительно, сейчас, кроме ташкентских и данного ленинградского списков, других рукописей этого интересного и ценного для истории узбекского языка и изучения лексики Навā'й и современных ему поэтов словаря не обнаружено.

Двумя списками конца XIX в. (В 519, 98 лл.; В 567, 88 лл.) представлен не отмеченный в каталогах арабско-узбекско-персидский словарь سلطان اللغات («Царь словарей»), составленный в Средней Азии в 1285/1868—1869 г. неизвестным лицом. Словарь построен по алфавитному принципу, очень компактно (арабское слово, его узбекский и персидский эквиваленты), без подтверждательных цитат.

Известные словари:

<sup>7</sup> Rieu, 264; *Sanglax*. A Persian Guide to the Turkish Language by Muhammad Mahdī xān, Facsimile Text with an Introduction and Indices by Sir Gerard Clauson, London, 1960.

<sup>8</sup> Rieu, 266в. Рукопись В 1131 описана В. Д. Смирновым—Coll. sc., VIII, стр. 166, № 82.

<sup>9</sup> «Собрание восточных рукописей АН УзССР», под редакцией и при участии проф. А. А. Семенова, I, Ташкент, 1952, стр. 209, № 476 (далее — Семенов).

صِبْحَةُ صَبِيَان ( «Четки учеников») — арабско-персидско-турецкий словарь в стихах, неизвестного автора<sup>10</sup>. Содержит наиболее употребительные арабские и персидские слова, поясненные по-турецки. Составлен в 1033/1623 г., в ИНА АН СССР имеется в одном списке 1218/1803-04 г. (А 203, лл. 1516—1806).

تَحْفَةُ شَاهِدِي ( «Подарок Шāхиди») — персидско-турецкий словарь в стихах с расположением словарного материала в виде таблиц. Составлен Шāхиди в 920/1514-15 г.<sup>11</sup>, но в 1117/1705-06 г. некий ал-Хāджж Мӯса аш-Шарафӣ ибн ал-Хāджж Хасан ал-‘Аббāси добавил к его словарю арабские эквиваленты приводимых персидских и турецких слов<sup>12</sup>. Эта редакция представлена тремя списками XVIII—XIX вв. (В 569, 84 лл.; А 470, 25 лл.; В 1196, 28 лл.).

\* \* \*

Имеется уже упоминавшийся ранее в литературе<sup>13</sup> список популярного арабского словаря с некоторыми грамматическими разделами مقدمة الادب («Введение в [изыщную] словесность») аз-Замахшāрӣ (умер в 583/1143 г.). Рукописи словаря часто сопровождаются подстрочными глоссами на разных восточных языках, что значительно повышает его ценность. Рукопись ИНА АН СССР (С 291 — конец XVII в. — 80 лл.) имеет староперсидские и весьма немногочисленные староузбекские глоссы, но она дефектна — нет конца, многие листы перебиты.

### в) Собрания лексического материала

Неизвестные по каталогам рукописи:

Собрание персидских идиом и поговорок, объясненных по-турецки ‘Али Маджди, — в одном списке 1163/1749-50 г. (В 572, лл. 36—766).

Подобное предшествующему собрание наиболее употребительных персидских слов, идиом и поговорок в турецком их

<sup>10</sup> G. Flügel, *Die arabischen, persischen und türkischen Handschriften der kaiserlich-königlichen Hofbibliothek zu Wien*, I, Wien, 1865, S. 120, № 116 (далее — Flügel).

<sup>11</sup> Rieu, 139в.

<sup>12</sup> Rieu, 140 в. Рукописи А 470 и В 1196 описаны В. Д. Смирновым: Coll. sc., VIII, pp. 70—71, № 35—35а.

<sup>13</sup> Известия Российской Академии наук, серия IV, VIII, 1914, стр. V, № 25; W. Barthold, *Eine Zamaḥsāri-Handschrift mit alttürkischen Glossen*, — «Islamica», II, № 1, 1926, S. 1—4; Н. Н. Поппе, *Монгольский словарь Мукаддимат-ал-адаб*, части I—II, М.—Л., 1938; часть III, М.—Л., 1938 («Труды ИВ АН СССР», XIV); А. К. Боровков, *Тюркские глоссы в Бухарском списке «Мукаддимат ал-адаб»*, — АОН, t. XV, fasc. 1—3, pp. 31—39.

пояснении, неизвестного автора — список конца XVIII—начала XIX в. (В 566, 71 лл.).

Известные по печатным описаниям рукописей других хранилищ:

دقائق الحقائق («Тонкости истин») Шамс ад-дйна Ахмада ибн Сулаймāна ибн Намāl-пāши — собрание персидских синонимов, поясненных по-турецки. Посвящено великому везиру Ибрāхīm-пāше (годы везирства: 929—942/1522-23—1535-36)<sup>14</sup>. В ИНА АН СССР есть лишь один список этого сочинения (В 576—998/1589-90 г., лл. 56—846).

### г) Словари морфологического типа

Неизвестные по каталогам:

الصحاح لمعجمية («Истинная лексика» — словарь персидских имен (часть I) и глаголов (часть II) Мухаммада ибн Пир 'Али Мухй ад-дйна ал-Баргави (ум. в 981/1573 г.); с подстрочными турецкими пояснениями почти ко всем именам и глаголам — в списке начала XVIII в. (А 533, 48 лл.).

لغة يوسف («Словарь Юсуфа») — очень краткий (9 лл.) арабско-турецкий морфологический справочник; некоторые имена существительные, местоимения — в дефектном списке 1274/1857-58 г. (В 1909).

Краткий (15 лл.) узбекско-персидский словарь наречий и некоторых наречных выражений — в незаконченном списке XIX в. (В 1911).

Известные словари:

وسيلة المقاصد الى احسن المراسد («Способы [осуществления] стремлений к наилучшим наблюдениям») ал-Мавлавй — персидский грамматический справочник и словарь глаголов и отглагольных имен, с турецкими пояснениями. Составлен в 903/1498 г.<sup>15</sup>. Представлен списком 944/1537-38 г. (С 320, 57 лл.).

Словарь Ни'маталлāха, содержащий алфавитные списки персидских инфинитивов (часть I), имен существительных и прилагательных (часть II) с турецкими их соответствиями, и, наконец, небольшой очерк по персидской грамматике, изложенный по-турецки (часть III). Точная дата составления словаря неизвестна, но самые ранние рукописи его датированы 966/1558-59 г., а автор умер в 969/1561 г. В ИНА АН СССР имеется семь списков этого словаря (В 556, 176 лл.; В 555, 269 лл.; В 4325, лл. 16—1436; С 314, лл. 16—104а; В 2904, лл. 596—136а; В 3347, лл. 16—716; В 4412, лл. 16—726), самый ранний из которых

<sup>14</sup> Rieu, 141b.

<sup>15</sup> Flügel, I, стр. 197, № 479.

датирован 966/1558-59 г. (В 556). Одним списком XVIII в. (В 558, лл. 16—846) представлена неавторская краткая редакция этого словаря, выполненная, видимо, в 1197/1782-83 г. веким Саййид ал-Хаджжем Ибраһимом Пақиб-зада ал-Вихави (см. печать и приписку на л. 1а рукописи)<sup>16</sup>. Сокращение произведено за счет опущения предисловия и грамматической части.

#### д) Комментарии и пособия к составлению словарей

Они представлены двумя неизвестными по каталогам рукописями.

Краткий татарский комментарий к известному персидскому толковому словарю XVII в. *كشَف اللغات و الاصطلاحات* («Раскрытие [значений] слов и терминов») 'Абдарраһима Сүри, в котором дается пояснение суфийской терминологии<sup>17</sup>. Комментарий составлен Шамс ад-дин Мухаммадом в 1210/1795-96 г. — в списке 1279/1862-63 г. (С 2288, лл. 380б—399б). В колофоне этой рукописи указана точная дата окончания словаря Сүри — 1129/1716-17 г.

*لغة فارسيه به متعلق قوائد ناعية* («Полезные правила для персидского словаря») — свод правил для составления словаря персидских масдаров и перечень масдаров с турецкими их эквивалентами. Автор не называет себя — в списке 1114/1702-03 г. (С114, лл. 4а—10б).

#### е) Грамматические сочинения и комментарии к ним

Этот раздел включает только неизвестные по печатным каталогам рукописи:

*مجمع القوائد و مخزن الفوائد* («Собрание правил и сокровищница смыслов») — грамматика персидского языка, составленная по-турецки Натук Мухаммадом в 1122/1710 г. — в списке не позже 1140/1727-28 г. (В 552, 53 лл.).

Интересная для истории русской тюркологии грамматика турецкого языка в двух частях: а) записи по грамматике арабского, персидского и турецкого языков с пространным экскурсом (по-арабски) о слове и словосочетании вообще; б) русское изложение грамматики турецкого языка по разделам: I. О роде, числе и падеже имен; II. О склонении имен; III. О степенях уравни-

<sup>16</sup> Flügel, I, стр. 137, № 134.

<sup>17</sup> E. Browne, *A catalogue of the Persian Manuscripts un the Library of the University of Cambridge*, Cambridge, 1896, p. 228, № 139. Ср.: Семенов, I, стр. 207, № 468; С. И. Баевский, *Описание таджикских и персидских рукописей Института народов Азии АН СССР*, вып. 4. *Персидские толковые словари (фарханги)*, М., 1962, стр. 27—28, № 14.



тельных; IV. О разных родах имен; V. О местоимениях. Автор не называет себя. Совершенно очевидно, что обе части составлены одним лицом, в России, в XVIII в. (В 503, 58 лл., список не закончен).

Два разных татарских перевода арабского комментария Джәмӣ на популярную арабскую грамматику *الكافية في النحو* («Достаточное [сочинение] по грамматике») Ибн ал-Хаджиба (умер в 646/1248 г.)<sup>18</sup>. Комментарий Джәмӣ составлен в 897/1491-92 г. для его сына — Зийā ад-дина, поэтому и называется *الفوائد الضيائية* («Полезные наставления Зия ад-дину») <sup>19</sup>. Так как этот комментарий долгое время (до XIX в.) являлся главным пособием по арабской грамматике в медресе Средней Азии (чаще под обиходным названием *شرح مآ* «Комментарий муллы»), то естественно появление его персидско-таджикских и тюркских переводов и комментариев к нему<sup>20</sup>. Указанные татарские переводы комментария Джәмӣ составлены неизвестным лицом, видимо в конце XVIII—начале XIX в. (В 4133, лл. 16—55б, 56б—105б; А 1224, лл. 16—33б).

Материалы Архива востоковедов содержатся в фондах отдельных лиц и разрядах. Некоторые из них нашли свое краткое освещение в литературе. Приводимый ниже список архивных материалов дается в алфавитном перечне соответствующих тюркских языков, с указанием (в скобках) фондов или разрядов, в которых они находятся.

Татарский язык: «Русско-татарский словарь» Сагита Хальфина — в двух томах (1785 г.)<sup>21</sup>; «Русско-татарский словарь», вероятно, некоего Пашкова (вторая половина XIX в.) — в двух экземплярах и материалы к этому словарю (разряд II, опись 4, № 14—15, 4—10)<sup>22</sup>; А. П. Муравьев, *Подробный грамматический разбор книги «Тилим»* (1845 г., разряд I, опись 9, № 27).

Турецкий язык: лексические материалы Х. Ксенофонта по турецкому языку (XIX в., разряд I, опись 7, № 19); грамматика турецкого и персидского языков, изложенная неизвестным лицом по-гречески (разряд I, опись 9, № 6); «Турецкий лексикон» — турецко-русский словарь 1793 г., неизвестного автора (разряд I,

<sup>18</sup> В. Гиргас, *Очерк грамматической системы арабов*, СПб., 1873, стр. 22—23; издание сочинения Ибн ал-Хаджиба — Калькутта, 1818, и др.

<sup>19</sup> Flügel, I, стр. 162, № 170; стр. 163—164, № 171, 172; издание комментария Джәмӣ — Стамбул, 1280, 1307 гг. х.; Казань, 1885.

<sup>20</sup> Списки тюркских комментариев — Flügel, I, стр. 170, № 179.

<sup>21</sup> О нем см. А. Н. Кононов, *Из истории отечественной тюркологии*, — «Ученые записки ИВ АН СССР», VI, 1953, стр. 269—272 (далее — А. Н. Кононов, *Из истории*...).

<sup>22</sup> А. Н. Кононов, *Из истории*... , стр. 272—273.

опись 7, № 18)<sup>23</sup>; «Grammaire Turque par Elhakir Deffin» — турецкая грамматика, составленная в 1752 г. (разряд I, опись 7, № 17); лекции В. Д. Смирнова по турецкому языку и литературе (конец XIX—начало XX вв. — фонд № 50, № 12—13); замечания В. Д. Смирнова по тексту и орфографии рукописи, содержащей историю крымского хана Сахиб-Гирея, составленную Раммал-ходжой (фонд № 50, № 37); «Программа испытаний в турецком языке» И. Н. Березина (фонд № 5, № 1).

Хакасский язык: И. Н. Березин «Слова и речения качинских и сагайских татар Минусинского округа» (фонд № 5, № 5).

Якутский язык: «Северо-восточный словарь или Лексикон. С руским (!) якутского и тонгусского (!) языков, с чистыми грамматическими склонениями переведенный Санкт-Петербургской императорской Академии наук геодезистом Государственной Коллегии коллежским регистратором Иваном Кожевиным. Книга третья (!)» (начало XIX в. — разряд II, опись 4, № 30)<sup>24</sup>; материал Э. К. Пекарского к его «Словарю якутского языка», на карточках (там же, № 32); книги и словари, использованные Э. К. Пекарским при составлении им «Словаря якутского языка», — с его многочисленными пометками (40 книг — там же, № 33); Еремисов «Дополнения к якутскому словарю», с препроводительным письмом Э. К. Пекарского к С. Ф. Ольденбургу от 11.IV.1932 г. (там же, № 25); материалы фонда В. М. Ионова<sup>25</sup>: а) большое количество словарного материала в связи с терминологией по верованиям, этимологизацией отдельных терминов и слов; переписка и замечания В. М. Ионова и Э. К. Пекарского по «Словарю якутского языка» и др.; б) рукопись якутского букваря В. М. Ионова, с приложением рисунков; отдельно — тексты С. А. Новгородова к хрестоматийной части букваря, с его же пометками; в) материалы к транскрипции и орфографии якутского языка; здесь же копии с двух докладов свящ. Ф. Сивцова и протокола Пастырского собрания в Якутске от 24.X.1912 г. о необходимости введения для якутских миссионерских изданий казанской транскрипции (фонд № 22); материалы фонда Н. А. Виташевского<sup>26</sup>: его статья «К вопросу об установлении определенного правописания якутских слов в школьных книгах» (фонд № 11, № 25).

<sup>23</sup> Там же, стр. 273—274.

<sup>24</sup> Там же, стр. 274—275.

<sup>25</sup> Л. В. Дмитриева, *Архивные материалы В. М. Ионова*, — «Ученые записки ИНА АН СССР», XVI, 1958, стр. 425—440.

<sup>26</sup> Л. В. Дмитриева, *Рукописные материалы Н. А. Виташевского*, — «Краткие сообщения ИНА АН СССР», XVI, 1955, стр. 72—79.

Общий раздел: «Словарь азербайджанского и крымско-татарского языков» — на карточках (разряд I, опись 9, № 3)<sup>27</sup>; «Армяно-калмыкско-персидско-турецкий словарь»<sup>28</sup>; выписки и материалы для «Словаря тюркских наречий» (разряд I, опись 9, № 2).

\* \* \*

Помимо перечисленных выше тюркских языковедных материалов в Рукописном отделе ИНА АН СССР имеется еще несколько списков различных поздних (часто отрывочных или случайных) записей, конспектов и комментариев к *الكافية* Ибн ал-Хаджиба и поздних школьных записей по арабской грамматике.

По мере детального изучения всех тюркских рукописей и всех архивных фондов ИНА АН СССР будут выявлены новые материалы по тюркскому языкознанию.

---

<sup>27</sup> А. Н. Конопов, *Из истории...*, стр. 274.

<sup>28</sup> Там же, стр. 274 (и сноска 2 к стр. 274).